

Planning and Quality Assurance Affairs

Form (A)

Course Specifications

General Information

Course name	Literary Translation
Course number	TRAN4310
Faculty	
Department	
Course type	Major Needs
Course level	4
Credit hours (theoretical)	3
Credit hours (practical)	0
Course Prerequisites	

Course Objectives

- 1 - Identify and apply strategies for translating and interpreting diverse literary genres, including poetry, essay, fiction and drama
- 2 - Understand how to analyze the translation of a literary work
- 3 - Learn translation theory and its application to literary translation
- 4 - Reflect on sociocultural processes affecting translation processes
- 5 - Create a portfolio of publishable translations

Intended Learning Outcomes

Knowledge and Understanding	<ul style="list-style-type: none"> * Learn the distinctive set of skills and knowledge required to translate different literary genres. * Compare original literary texts and their translations assessing their qualities and areas to improve. * Translate literary texts into aesthetic interpretations that closely transfer the content of the original to another language * Research the literary devices needed to capture essential elements of the aesthetics and content of the original text * Analyze the original text and research the social context in which the work was produced to make informed and complex translation decisions * Identify journal, reviews or magazines that will accept submissions of their literary translations for publication
-----------------------------	---

Course Contents

- 1 - This course is an introduction to the theory and practice of translating literature, emphasizing short fiction, drama and poetry. We will study the elements of creative writing, essential to the translation of literary works. Students will have the opportunity to analyze reliable models (published translations) as well as to generate their own translations of various works. In our discussions, we will reflect on the particular demands imposed by the aesthetics of literary texts. Additionally, we will ponder translatability, fidelity, and relations of power affecting the translation processes

Teaching and Learning Methods for the Disabled Students

1 - Attendance in the course is determined by participation in the learning activities of the course

Students Assessment

<u>Assessment Method</u>	<u>TIME</u>	<u>MARKS</u>
Mid-term Exam	1 Hour	30
Final Exam	2 Hours	40
Assignments1	1 Hour	10
Assignments2	1 Hour	10
Assignments3	1 Hour	10

Books and References

Course note	Literary Translation. A Practical Guide: Decisions at the outset
	Literary Translation. A Practical Guide: The care and feeding of authors
Other References (Periodical, web sites, etc.)	Literary Translation. A Practical Guide: Why Literary Translation? (1 - 26
	Literary Translation: Preparing to translate (27- 46